

Batsheva Dance Company / Moshe / by Ohad Naharin

מאת אוחד נהרין



600 524000+



קבוצת הבנקאות להשקעות המובייליה בישראל

נשואה זנקס

מברכת את להקת מחול בת-שבע
בתכניתה החדשה "משה"



NESSUAH ZANNEX LIMITED
BROKERAGE INVESTMENT BANKING ASSET MANAGEMENT
נְשָׂואַה זָנָנֶקס בעמ'

usbancorp
Piper Jaffray.

- ברוקראג' ▪ בנקאות להשקעות ▪ ניהול תיקים ▪ ניהול קרנות נאמנות
- ניהול קרנות הון סיכון ▪ מחקר פיננסי ברמה גבוהה
- מערכת קשרים ענפה עם משלكيים מוסדיים בינלאומיים וישראלים
- שותפות אסטרטגית עם US Bancorp Piper Jaffray, מbattery ההשקעות המוביילים בארה"ב

נשואה זנקס בעמ', 20 753-03, כתובתנו באינטרנט: www.nzco.com



M o s h e
By Ohad Naharin

Music: J.S. Bach, Eric Satie, L.V. Beethoven, Steve Reich, Tsipi Fleischer, John Tavener, Coladeras, The Ventures, Pan Sonic, The Aqua Velvets, Cirrus, Method Man, Roberto Pregadio-Claudia, Boss Phobie

Text, original music, re-mix: Ohad Naharin

Costume Design: Rakefet Levy

Lighting Design: Bambi

Sound Design: Frankie Lievaart

Including 'Quotation 1-9' premiered Feb. 99, Tel Aviv Performing Art Center

Dancers:

Yosi Berg, Sharon Eyal, Kristin Francke, Jesper Thirup Hansen, Yoshifumi Inao, Keren Malkit,
Chisato Ohno, Adi Salant, Mami Shimazaki, Krzysztof Solek, Yael Schnnel, Shai Tamir, Inbal Yaacobi

Assistant to the Choreographer: Mari Kajiwara

Assistant to the Costume Designer: Hadar Sobol

Flatulence: Nani Rozenshtein

Thanks to Tsipi Fleischer, Ohad Fishof, Danny Makov, Frida, Sofia, Robert Weil.

Thanks to Batsheva dancers and everyone who taught me to laugh at myself.

Ohad



מִשְׁה

מַאת אָוֹהֵד נָהָרִין

מוסיקה: י. ס. באך, אריק סטי, ל. ו. בטහובן, סטיב ריר, ציפי פליישר,
Coladeras, The Ventures, Pan Sonic, The Aqua Velvets,
כיוון טבנער, Cirrus, Method Man, Roberto Pregadio-Claudia, Boss Phobie

טְקַسְטַט, מָוּסִיקָה מִקְוָרִית, re-mix: אָוֹהֵד נָהָרִין

עיצוב תלבושות: רקסת לוי

עיצוב תאורה: במבי

עיצוב סאונד: פרנק ליורט

כולל יציטוטים לאנשי עסקים 9-1' שהועלה ב בכורה עולמית בפבר' 99 במחסגרת
'מחול במשכן'

רַקְדָּנִים:

צ'יסטו אוננו, שרון אייל, יושיפומי אינאו, יוסי ברג, ספר ת'روف הנسن, שי טמיר,
ענבל יעקובי, קרן מלכית, קרייסטוף סולק, עדי סלנט, קרייסטין פרנק,
מאמי שימוזקי, יעל שנל.

אסיסטנטית לכוריאוגרפיה: מררי קז'יווארה

אסיסטנטית למעצבת תלבושות: הדר סובול

נפיחה: נני רוזנשטיין

תודה לציפי פליישר, אוחד פישוף, דני מקוב, פרידה, צופיה ולרוברט ויל.

תודה לרקדי בת-שבע וכל מי שלימד אותי לצחוק על עצמי.

אוחד



להקת מחול בת-שבע 1999

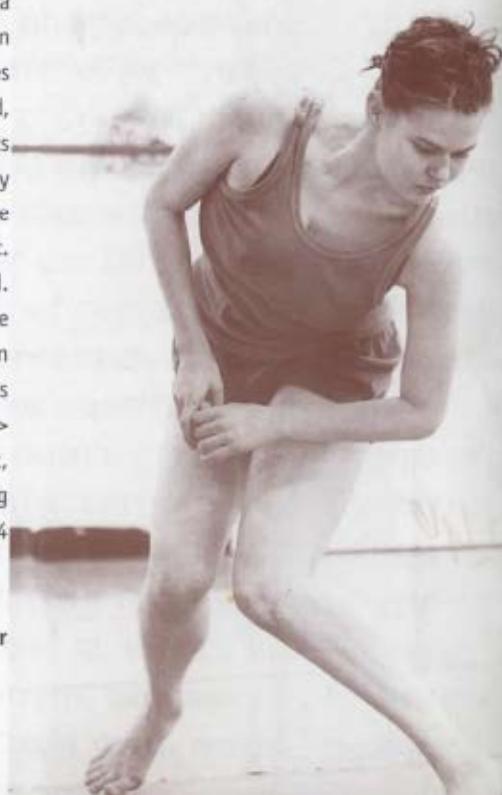
סיבורי של אחד הרוגין בשכט 1990 למחלק האמנות, היווה תפתח בלהקת מחול בת-שבע, שלא מכבר מלאו לה 35. נהוגו ניבש קבוצה יהודית של רקדנים ואנשי צוות והוביל את הלהקה להצלחה סקופית ובינלאומית. < קיר> שנוצר בשכט 1990 עם להקת הרוק הישראלית 'יקמת הטרקוטו' בהופכת פסטיבל ישראל, ירושלים, היה צין הדור הראשון בראץ אשר הביא להולמת בת-שבע העכשווית - בועת, סוחפת וחושנית. < לבת-שבע קהיל נלהב ומסור המاضה בכליון עינים לעונת הפעולות שלה. היא הביאה למופיע במועד המחול בישראל ומחפה אל האותיות קהילים ובם מקשת גילאים וחברה. בעולם, בת-שבע מרבבה לסייע באירוע, סקנדינביה, יפן, אוסטרליה ויבשת אמריקה וחוכה לביקורים חזורים בפסטיבלים ותיאטרואות מהחשובים בעולם. < אנסמל בת-שבע - הלהקה הצעריה - הוקם בשנת 1990 במטרה לטפח את הדור הבא של הרקדנים ולקדם כישרונות בתחום המוריאוגרפיה, העיצוב והמוסיקה. אנסמל בת-שבע הוא היום להקה דינמית, בעלת זהות עצמאית ותכנית פרטתנית. < שתי להקות הן בינלאומיות באופין ומורכבות מרקדנים רבים-כישורים מישראל ומוח"ל. מדיניות, תומכת הלהקה בעידוד כשרונות של הרקדנים בתחום הڪיויאנוגרפיה והיצירה, ומטפחת אותם גם כיצרים עצמאיים. < בת-שבע צעדת בשני מסלולים מקבילים: הרופטואר שללה מתמקד ביצירות של אודו נהgin, ובמקביל היא מסחרחת כוריאוגרפים מובילים כיר' קליאן וויליאם פרסיני/, לצד כשרונות צעירים בתחלין דרכם האמנויות. < בת-שבע העכשווית היא נקודת מפתח לאמננים מתחומים שונים - מוסיקה, קלולבע, גרפיקה, צילום, מעצב תפאורה, תלכשות ותאורה - כולם שותפים לתהילן אמנות היוצרים ולבפש מרטף בין קהיל אמניות הבמה ויצרים. < להקת מחול בת-שבע נוסדה ב-1964 על-ידי הבוגנית בת-שבע דה רוטשילד ומרתה נהג.

להקת מחול בת-שבע משתתפת בצער על מותה של הברונינה בת-שבע דה רוטשילד, מייסדת הלקה ותומכת נדיבה שלה בשנות קיומה הראשונות.

Batsheva Dance Company 1999

The appointment of Ohad Naharin in 1990 as Artistic Director launched Batsheva Dance Company into a new era. Naharin assembled an intense and stimulating group of dancers and staff, leading his company to international stature. > 'Kyr', commissioned by the Israel Festival, Jerusalem, and created in 1990 with the Israeli rock group The Tractor's Revenge was the first landmark in the succession of pieces which gave birth to the "new" Batsheva - bold, sweeping, physically sensual. > Batsheva is treasured by an enthusiastic and devoted audience. Its season is eagerly expected, and it has revolutionized the position of dance in Israel. The Company captured young audiences with works that became "cult" events, and at the same time outreached beyond the traditional dance public. Abroad, Batsheva tours extensively to Europe, Scandinavia, Japan, Australia and the Americas, enjoying repeated visits to the world's leading festivals and theatres. > Batsheva Ensemble, the junior company, formed in 1990, is by now a company with its own professional identity. The Ensemble's target is to train the next generation of dance performers, and to cultivate original talents - from choreographers to other creative partners in design and music. > Both companies are international in nature, made up of individually unique dancers from Israel and abroad. Dancers of both companies are encouraged to affirm their distinct creative gifts, either as performers in the Company's work, or as creators on their own. > Batsheva treads two parallel paths: its repertoire focuses on works by Ohad Naharin, while it continues to host guest choreographers, ranging from established leading names such as Jiri Kylian and William Forsythe to young emerging talents at the beginning of their artistic career. > Batsheva Dance Company today serves as a meeting point for artists of all disciplines - music, film, graphic art, photography, stage, costume & light design - partaking in the exciting process of creating, and the thrilling encounter between performing arts audiences and creators. > Batsheva Dance Comapny was founded in 1964 by Baroness Batsheva de Rothchild and Martha Graham.

Batsheva Dance Company deeply mourns the death of the Baronesse Batsheva de Rothschild, the founder and a generous supporter throughout it's firts years.



גידול ילדים, הנדסה גנטית, אסטרונומיה, נזענות, מוסיקה עכשוויות, מסעות הצלב, שאיבת שומן, אסתטיקה, ספרות רוסית, מגננות, מקרובוטיקה, עניישה קולקטיבית, מחול אירובי.

כבר למעלה משעתים וחצי שאני בשיחה عمוקה עם חנן עשראווי... הטלפון צלצל, החלטתי לענות כי הבן הבכור שלי אמרור לחזור מטיול סביב העולם. הרמתי את השופרת, דדו על הקו. חנן הבינה, כמה מהכיסא, פשטה את החלוק וקפזה למים. הסברתי לדדו מה קורה ואמרתי שאתקשר יותר מאוחר. היישרתי מבטי במירו שתלו על הקיר ושקעתי בהרהורים.

טלפוןשוב צלצל, חנן צלהה, על הקו הבן הצעיר. לפניו כשנה חזר בתשובה, מתקשר כי הוא רוצה לדעת אם הספקתי לקרוא את המאמר שפרסם "זרע לבטלה". התנצלתי ואמרתי שעדיין לא. הוא סיפר שאשתו שוב בהריון. חנן, יצא מהמים ושםה דיסק של צ'ט ביקר. דובה הכלבה נהמה בשביות רצון. מזוגתי לי כוס יין שזיפים ולפניהם שהספקתי לנגור נחת בתוכו כדור גולף משידור חזר של אליפות אירופה. החלפת תחנה ושמתי על mute. התמלאת עצב והרגשתי את ההנהה פושעת בכל גופי. נרדמתי. בחלומי, סבא שלי מנגן עם בטחובן ארבע ידים. התעוררתי. עשראווי על הפנסטר. חשבתי לעצמי דזוקא עבר טוב בשבייל "היום האחרון". עוד פעם נרדמתי, סבא ובטהובן ממשיכים לנגן, הפנסטר רועד. כמו בסרט החלום עווה zoom. סבא והפנסטר על משאית שעטת בדרך עפר, למשאית חסר גלגל קדמי. ראש הממשלה בתא הנהג ממשיך לנסוע בלי בעיות. סבא שלי, בא אחר... אני מתעורר. בטלתי את mute. שידור ישיר ממשפט הרצח של יוסי הkokסינל.

שר הפנים מבטיח שהאשמים יבואו על ענשם אבל מدعיש שיש קודם כל להגדיר מי הם אדם. בהודעה דרמטית הוא מודיע שהענין יבוא להכרעת האפייור. לקחתני נשימה עמוקה וחשתי בריח המופלא שבא מכיוון המטבח. חנן לא מפסיק להפתיע. הטלפון צלצל, המלכה נור על הקו. התנצלתי ואמרתי למלכה שחנן לא יכול להגשה לטלפון. המלכה ביקשה

שאמסור לחנן שהצעתה נראהיה, התמלאת בסקרנות. בטלביזיה החליפו נושא. מישחו מציע לייבא ענני בשם ממש טורקייה. כיביתי את המכשיר. פתחתי את אחד מארבעת הספרים שהתחלתי לקרוא לאחרונה, שם הספר "צייטוטים לאנשי עסקים". קניתי אותו בדובאי בדרך מאוסטרליה. זה הזכיר לי שבערב הסעודית אסור לנשים לנוהג. חשבתי על המקבילה של ארץ נaura ונשים נהנות של אוטובוסים, קטרים, מוניות. קמתי והתחלתי לנוע לקצב המוסיקה.

המצטט והעכול וגם הנשימה
בלתי רצוניים הם ונם האהבה
שפכו לי תימעים על המדרכה
לפניהם מונחת כל הארוחה
סושי, חומוס, גליה
עכשו אחריו מותאי אני יודע
אין מפלט מהפארט
מהפארט של הפארט

אנרופים ורכיס כמו ידים
של תינוק
נשימה.
להפוך ולהבין חוסרו
של ריח
 נשיפה.
טיפש, אני טיפש
לכיוון הרפה
לכוע בין הלמות הביס דראם
ולעשות אהבה עם עצמן
נמשוח נופנו בשמן דמיוני
מודר, יותר מודר
כמה שיותר מודר
מודר
בין האבעות אויר זורם
מתאדים
ולא עוזמים עיניים
 מתחת לעור מונח בכி,
 בכני נמס לאיטו.

החזזה מתורום והעקב
לא עוזבת
לנשים ובუקר לנשף
עכשו הוויתור מקבל שימושות
הזמן מתכווף לרצונן
ביעילות האגן מוביל בייעילות
לכיוון הרפה
אותה בקלות אעדוב
עבה השכבה
כך לא נחשש בקור
שכנצלות.
זוחלים.
הזמן מתכווף לzychילתי
ზילה לא ברורה
לא רוצים לדעת
אייפה גגmr גוף
אייפה מתחילה רפה

רף הבשר
המפרק מתפרק מהגנו
העצם נשלפת
בין הפרקים מתרווח
מקום לתענווג
נעשה
מעגל קטן ואלף אחרים
עצם אחרית נשלפת
בריח, מפשעה, שורש
וצלע, אגן. הרבה אגן.
רעד קטן מפלי דברים למקום
הזרימה ממשית ודמיין
לאיטו הטבור מתפרק לאיטו
עצמם המפשעה
בכוון לא חשוב
הכתף מצטרפת לאוזן
ביחד משיקים לאחד
ממהה מעגליים

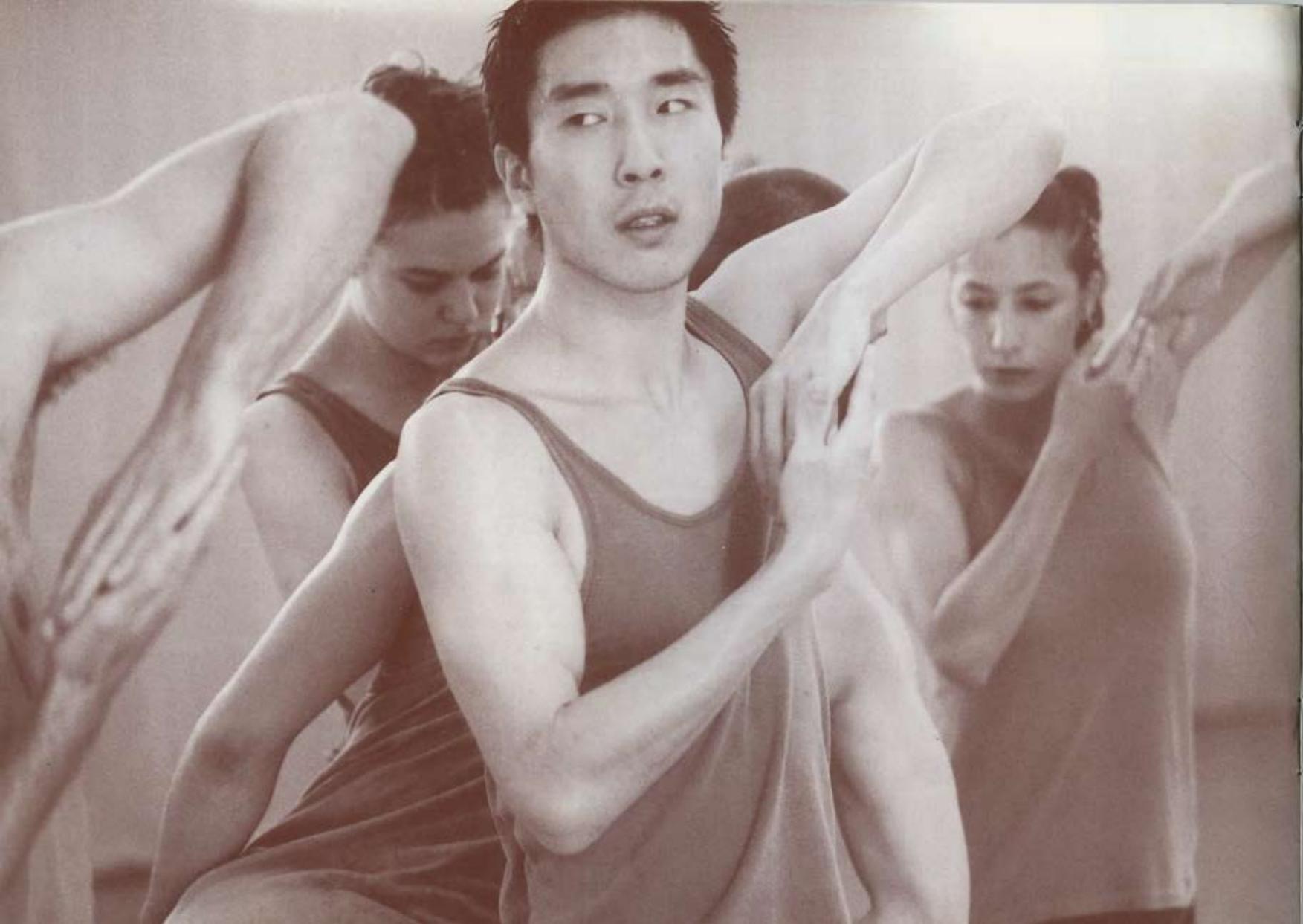
敖德·納哈瑞因

Ohad Naharin

In 1990 Ohad Naharin was appointed as Artistic Director of Batsheva Dance Company. Born in a kibbutz in Israel, Naharin was raised in an artistic environment - his mother teaches dance and composition, and his father, a Dr. of Psychology, is a psychodrama specialist. > Naharin began his training as a dancer with Batsheva and continued his studies at Juilliard. He danced for one season in the Martha Graham Company and with Maurice Béjart. Between 1980 and 1990 Naharin was dancing and creating in New York. > Jiri Kylian of the Nederlands Dans Theater saw his work and their encounter was the basis of a long comradeship, both with Kylian and NDT, and the beginning of a series of commissions from the leading dance companies in the world, among them: The Cullberg Ballet, Lyon Opera Ballet, Frankfurt Ballet, and many more. > Naharin, who trained musically before he started to dance, has often collaborated in the musical compositions for his works - with The Tractor's Revenge (Kyr), rock musicians Avi Belleli, Dan Makov (Anaphase), Ivry Lider (Kaamos, Z/na), and Peter Zegveld and Thijs van der Poll for Sabotage Baby. His works are renowned for their musicality in pieces which resound with imaginative and diverse sources, from Arvo Pärt and John Zorn to Johann Strauss. Many of Naharin's works include live music performed on stage. > Naharin has artistic associations with prominent Israeli designers: lighting designer Bambi and costume designer Rakefet Levi, and constantly encourages his dancers to explore their own creative resources. >

Seeing movement as healing and strengthening, Naharin's main source of inspiration is the human body and its individual abilities.

ב- 1990 קיבל על עצמו אוֹהָד נַהֲרִין את ניהול תחול בת-שבע. < ילִז קַיבּוֹץ מָרוּע, נַלְנֵהֶרִין בְּסֻבְבֵּה אַמְּנוּתִית - אִימָּוֹת מִלְּדוֹת חַמְלָה וַקּוֹמְפּוֹצִיחָה, אַבָּאֵי, דֵּקְשָׁוֹרָ לַפְּסִיכּוֹלְגָּיה וּמוֹסָמָה לְפִיסְכּוֹרָםָתָה. < נַהֲרִין הַחֲלָאָת דַּרְכֵוֹן כַּךְ עַד בַּת-שִׁבְעָה וַהֲשִׁיךְ אֶת לִימְדוֹיו בַּגּוֹלָיאָרֵד. הוֹא רַקֵּד בְּמַשְׂרַע עֲוָנָה אֶחָת בְּלַהֲקָתָה שֶׁל מָرְתָה נַהֲרָם וַשְּׁנָה בְּלַהֲקָתָה שֶׁל מַוְּרֵיס בַּיָּאָר. < בַּין הַשָּׁנִים 1980-ל-1990 היה נַהֲרִין פָּעֵל בְּסֻצַּנְתָה הַמְּחַול הַנְּיוּ-יוֹרָקִית וּעַבְדָּע עַמְּפָר לְהַקְוֹת מְקוּמּוֹת. < יְרִי קְלִילָאֵן מַתִּיאָטְרוֹן הַמְּחַול הַהוֹלוֹנִי צִפֵּה בעבודותיו וּוְמַפְגַּשׁ בִּינֵיכֶם הַיוֹהָ בְּסַיס חַבְרוֹת וַיְצִירָה עַמְּפָר לְהַקְוֹת מְקוּמּוֹת. < הַזְּמָנוֹת-מִלְהָקּוֹת הַמְּחַול המִוְּבְּילָות בְּעוֹלָם בְּהָנָן: בַּלְטְ קּוֹלְבָּרְגָּן, בַּלְטְ האָופֶרָה שֶׁל לְיוֹן, בַּלְטְ פְּרָנְקֶפֶרֶט וּרְבָּות אַחֲרוֹת. < נַהֲרִין, אֲשֶׁר לִמְדָה כִּנְינה לִפְנֵי שְׁחָל לְרָקוֹן, שִׁיתְפַּךְ פָּועָלה לְעָתִים רַבּוֹת בַּיצְרָת הַמוֹסִיקָה לַעֲבוּדוֹתָיו: לְהַקְתָּה הַרוּקָן נִקְמַתָּה הַטּוֹקְטוֹר ("קָרֵ"), נִכְיָה הַרוּקָן אֲבִי בַּלְלִי זְדִי מַקְנֵן ("אנְפָאָזָה"), עֲבָרִי לִידָר ("קָאָמוֹס", "יַיְנָה"), וּפְטָר זְמוֹלֵד וּתְיִיסׂ אֲןַ דָּר פּוֹל ("בַּסָּאָבּוֹטָד' בִּיבִּי"). לְעַבְודָתֵיו של נַהֲרִין מַקְרוֹת טּוֹסִיקְליָם מַגְנוּימִים וּשְׂוָכִים ("אַנְקָפָאָזָה"), וְעַבְרִי לִידָר ("קָאָמוֹס", "יַיְנָה"), וּפְטָר זְמוֹלֵד וּתְיִיסׂ אֲןַ דָּר פּוֹל ("בַּסָּאָבּוֹטָד' בִּיבִּי"). לְעַבְודָתֵיו של נַהֲרִין מַקְרוֹת טּוֹסִיקְליָם מַגְנוּימִים וּשְׂוָכִים מָאוֹרָו פָּאָרֶס וְגַיְן זְרוֹן עַד יְהָאָן שְׁטוֹרָאָס, וּרְבָּות מָהָן כָּלּוֹלֶת מִוסִיקָה. < נַהֲרִין עוֹבֵד בַּשִּׁיחָתוֹ פָּעָלה אַמְּנוּתִי עַם מְעָצֵב הַתָּאֹרֶה בַּמִּבְּרֵי וּמְעָצֵב הַתְּלָבָשׁוֹת רְקֵפָת לוֹי, וּדְזַהָּא חַשְׁבָּוֹת רְבָּה בְּטַיְפָּחוֹ כִּישְׁרֵי הַצִּירָה שֶׁל רַקְדֵּנִי הַלְּהָקָה. < תּוֹךְ רָאִיה שֶׁל תָּבִועָה כָּמָרְפַּאת וּמַחְזַקָּתָ, מִקְוֹר הַהָשָׁרָה הָעִקָּרִי של נַהֲרִין הוא נָנוּף האַדָּם וְיֻכּוֹלָה הַאיְנִידְבּוֹדוֹאַלָּות.



**Rami Levi****Keren Malkit****Yaniv Nagar****Einat Niv****Jesper Thirup Hansen**

שי טמיר
יליד ישראל, 1976. שי למד מחול בבית הספר של להקת המוחול הקיבוצית, והצטרכן להקה זו ב-1995-1996. לאחר שנה באנסמבל בת-שבע, שי הצטרף להקת בת-שבע ב-1997-1998.

**Shai Tamir**

ענבל יעקבוי
נולדה בישראל, 1978. למדה מחול בבי"ס לאמנויות תרבות ילין ובאולפן בת-דור לחול. ב-1996 הצטרפה לאנסמבל בת-שבע (להקה הצעריה) ומשנת 1998 ועדת בלהקת בת-שבע.

**Inbal Yaacobi**

יוסי יונכמן
יליד ארמנניה, 1966. זו העונה השמינית של יוסי כרךן בלהקת בת-שבע הוא בולט בתפקידים מיחדים, שנוצרו עמו עבורו "על" אחד בהן, בשנים האחרונות יוסי מתרכז בעובdotו כייצור וכוסול ומופיע בארץ ובעולם.

**Yossi Yungman**

צ'יסטו אוננו
נולדה באיטליה, 1975 ונולדה ביפן ובארה"ב, למדה בבי"ס למחול בלונדון. רקדנה במחן 4 שבועות בתיאטרון המוחול של הוולדן - להקה הצעירה. ב-1998-1999 הצטרפה להקת בת-שבע.

**Chisato Ohno**

שרון אייל
נולדה בישראל, 1971. ב-1990 הצטרפה להקת בת-שבע. ב-1997-1998 עברה לפריז לעבד עם הכוריאוגרף הפיני טרו סארינן. חזרה להקה ב-1998.

**Sharon Eyal**

יושיפומי אינcano
יליד יפן, 1975. יושיפומי למד מחול בקיוטו שביפן ובשנים 1993 עד 1995 בבית הספר יוזדרה בז'אן, שבשוודיה. היה רקדן נס Nye Carte Blanche בין 1995 ל-1997. הוא הצטרף להקת בת-שבע בשנת 1997.

**Yosuke Incano**

יוסי ברן
יליד ישראל, 1976. יוסי הוא בוגר תיכון האמנויות בייחוד ולמד גם בחיפה. לאחר שלוש שנים באנסמבל בת-שבע, הצטרף להקת בת-שבע ב-1997.

**Yosi Bern**

ספר ט'רוף הנסן
מלד בדנמרק, 1972. התחל דרכו כמתעמל וכמורה להטעמות ועבד גם בתיאטרון ובໂປוקה. בניל 23 עבר לשטוקהולם ללימוד מחול באקדמיה ובאווניברסיטה של שטוקהולם. ב-1997-1998 הצטרף להקת המוחול 'סקאנס'. ב-1998-1999 התקבל להקת בת-שבע, לאחר שזכה ב'סבוטאי' ביבי' בונטבורג בעת סיור הלהקה שם.

**Jesper Thirup Hansen**

רמי זוי

נולד בישראל, 1968. בוגר אולפן בת-דור למחול. היה רקדן בליהוקות 'בלט והטורס' בברפתה, 'בלט קולברטי' שודדי וליהוקו של גאנצ'י דואס'ו במדריד, ספרד. בין

השנים 98-99 הופיע את להקת 'בלט' ובברצלונה בה העלה וركד ערב באורו מלा של

יצירותיו בכל רחבי ספרד. עבדה שיזר עבר אנסטובל בת-שבוע הזונה במסנותו "הרמתת מסך 98". באותה שנה הצטרפה להקת בת-שבוע.



רמי זוי
Krzesztof Solek

קרון מלכית

ילידת 1978, קרן גדרה ברעננה ולמדה בבה"ס של בת-דור עד גיל 13. במהלך שירותה הצבאי רקדה עם הכלט הישראלי. לאחר שחרורה מצה"ל התקבלה לאנסטובל בת-שבוע, השנה אחר-כך להקת בת-שבוע.



קרון מלכית
Krzysztof Solek

יניב כהן

יליד ישראל, 1971. בוגר בית הספר לאומניות תלמה ילין, ולמד בבית הספר למחלול של בת-דור. בשנת 1992 היה רקדן בבלט מונטה קרלו נביהלו של גיאן כריסטוף מאיו. יניב הצטרף להקת בת-שבוע בשנת 1996.



יניב כהן
Yael Schnell Mami Shimazaki Kristin Francke Adi Salant Krzesztof Solek

עינת כיב

ילידת ישראל, 1971. הצטרפה לאנסטובל בת-שבוע בשנת 1992, ומשנת 1993 בחברה להקת בת-שבוע.



קריסטוף סולק
נולד בפולין, 1974. למד בבי"ס הלאומי של פולין "ביסיון" עד גיל 18, כשהתקבל לב"ס 'ירזרה בז'אר' בלוזאן, שוויץ.
ב-1994 הצעיר ללהקת של מורים בז'אר,
ב-1997 רקד בליהוקת "טורי" בבריסל,
וב-1998 הצעיר להקת בת-שבוע.

עדי סלנט
ילידת ישראל, 1975. עדי החלה לרקוד בגיל שש. היא בוגרת מנחת המחלול של תיכון אלון ווילפין בת-דור. עדי הצטרפה לאנסטובל בת-שבוע בשנת 1993 וכעבור שנתיים החממה להצעיר להקת בת-שבוע.

קריסטין פרנק
נולדה בנוורווגיה, 1972. למדה 3 שנים בבי"ס לבט של אוסלו. בשנת 1996 הצטרפה להקת צ'י' כארט בלאנש' בברן. רוקדת להקת בת-שבוע 1998.

ማמי שמידק
נולדה ביפן, 1975. למדה מחלול ביפן עד גיל 16. עברה לתינגרור באירופה ולמדה בבי"ס 'ירזרה בז'אר' בלוזאן, שוויץ. עבדה להקת של פישא זון והק באיטליה ומואחר יותר בתיאטרון אלטו באסן, גרמניה. בדצמבר 1998 הצטרפה להקת בת-שבוע לאחר שנה באנסטובל בת-שבוע.

יעל שנל
ילידת חיפה, 1976. למדה מחלול בكونסרבטוריון של כפר סבא, בגלובזון ובבית הספר למחלול של בת-דור. יעל הצטרפה לאנסטובל בת-שבוע באוגוסט 1994 וליהוקת בת-שבוע 1996.



בambi

Bambi

Bambi started his career as a rock-concert lighting designer, working with leading Israeli artists such as: Ofra Haza, Achinoam Nini, Arik Einstein, Shalom Hanoch, Shlomo Artsi, Yehudit Ravits, Fortis, Rita and Natasha. > Between 1982 and 1986 Bambi resided in London, working for Britannia Row Productions, Pink Floyd's lighting company. He also toured Europe with artists such as: Mike Oldfield, The Cure, Roger Waters, David Gilmour, Dizzy Gilespi, and more. Bambi has also designed for musical television programs and video clips, working with artists such as Kate Bush. > Upon his return to Israel, Bambi designed for the theatre, working with Gesher Theatre, the Itim Ensemble, the Cameri Theatre, Habima National Theatre and the Beer Sheva Theatre. Recently he has designed for the Israeli Opera. Bambi has won numerous awards for his work, among them the Yair Shapira Fund award in 1993 and Lighting Designer of the Year in 1995 and 1996.

> Ever since designing for Ohad Naharin's Sinking of the Titanic, Bambi's lighting design has become inseparable from Naharin's work in Israel - with Batsheva Dance Company, and abroad - with companies such as NDT, Frankfurt Ballet, Compania Nacional de Danza, Cullberg Ballet, Les Grands Ballets Canadiens and many more. Recently Bambi was one of the set creators for the Eurovision song contest, Jerusalem 1999.

Rakefet Levy

Born in 1958. Graduate of the Ramat Hasharon School of Fine Arts. Rakefet was both a student and a teacher at the Shenkar College of Design. Since 1982 she has been stage, set and costume designer for television programs, as well as opera, dance and film productions, both Israeli and foreign. Rakefet has also designed for the theatre, and works with Israeli playwright/director Hanoch Levine. > Since designing the costumes for Ohad Naharin's Arbos (June 1991), Rakefet has become a regular partner to his work in Israel and abroad.

Frankie Lievaart

June 22, 1963, Holland. A self-proclaimed sound designer is, after roaming the world for more than 10 years, still in search of the secret of subsonic frequencies.



רבקת לוי

ילידת 1958. בוגרת בית הספר לאמנויות ברמת השרון. רבקת למדה ונומן לימודה במכון שנקרא לעיצוב, ומשןת 1982 היא מעצצת במה, תפאורה ותלבושים בהפקות טלוויזיה, אופרה, מחול וקלטני ישראליות וזרות. רבקת העצבת נס בהפקות תיאטרון, ועובדת עם חסן לוי. > מאה שיעצה את התלבושים לארכוס' מאת אודן נהרין (יוני 1991), היא שותפה של האירופיינן בירושלים 1999.

פרנק ליורט

22 יוני 63, הולנד. מי שחייב על עצמו כמהנדס קול ולאחר שוטטות בת מעלה ח-10 שנים ברחבי העולם - עדין מחפש את סוד התמיון התת-קילתיות.



להקת מחול בת-שבע

בנהל אמנותי אחד בהרין מנהלת כללית, מנהלת אמנותית שותפה: נעמי בלון פרוטיס' חשב, מנהל אקדמי-OPERATIVE: בני קירר מנהל סיירות; ניל אדמתי מנהלת פיתוח מסבבים: אנקיק זבליק מנהלת סיירות; תמי לוטן מזכירת הלקה: אתי גילת מנהל שחובנות: שי ברנסטין מחלekt מכוורות: תמי הילה לימי-קפלן, קרן אסיה שיינק אנסטבל: שירה ברוקנר < מנהלת הפקה: עירית שטומט מנהל טכני: יונקה סיוסה מנהלת הצנה: איריס בושובו שמלאי ראשי: נדי מילק קלע: פרנקי לירוט מנהלת טפרה: דליה לידר מנהלת הלבשה: נירית תבור מלבישה: שושי אור-לביא תפזרת: קטייה גוטצייזוב, אלונה צבטקוב.

להקת בת-שבע < מנהלת חזורת: סמדר בראון, מארי קויזווארה רקדניות: צייסטו אוננו, שרון אייל, יושיפומי איבאו, יוסי ברור, יספר ת'ירוף הנSEN, שי טמיר, יוסי יוכמן, ענבל יעקובי, רמי לוי, קרן מלכית, יניב נמר, עינת כיב, קריטסטון סולק, עדי סלנסט, קריטסטון פרנק, מאמי שייחזק, יעל שלבל.

אנסטבל בת-שבע < המנהלה אמנויות: אחד בהרין וקריבני ביוקוב מנהלת חזורת: איה ישראלי מנהל הצנה: אליך מנהיים מנהל טכני: מוטי קצב **শশলাই ראש'** איציק אסלוני רקדניות: תורה איבדרקובה, מיכל אלמוני, רן בן-הרוש, אליך בן-שושן, גרמיי ברונהיים, מיה וייר, ארקדי זייד, בועז טרון, ענבר נימירובסקי, רובי נמר, איתמר סהר, בועז צוק, חניתה שירצקי, יעליה שליט.

טורה להקת: אלכסנדר אלכסנדרוב מורה להקת אורות: רוזלין סובל-קסל סנטורניות: אשתור ריטנו פיזיותרפיסטית: חני אלון מרכן כושו: דודו דן **ייחש'** ציבור: אורה לפידות צלט: נדי דנון מבקך פנימי: יוסי קראום סיורים בinalgומיטים: גל קנטטי, מוטלי מודיה בע"מ

עד מנהלה: נשיא כבוד: ביל סטרום **יו"ר**: רוני קלימן מועצה ציבורי: י"ר: פרופ' מיכאל סלע חבר מועצה: ישראל אהרון*, מריה אידלס, עדי אמוראי, עוז'ד דוד אפרתי, יורם בליזובסקי, חנן בן-יהודה, ידי נולפינגר*, דני גילרמן, בני גל-עד*, יצחק ברו, עדד נוא, נחמה דן, נאה דספיציק, דידי הורוביץ, יאיר ורד, מיריה וכאיי, מיכה טל*, מיקי ירושלמי, נילי כהן, רוני כהן, עוז לוי, ברוון לנדרברג, חנה טרמן, יוסי נציגי, אבג סוקולובסקי*, ביל סטרום*, צבי פולוג, אילן פיבקובר*, דרי ציונה פלד, דן פרופר, ליסה פרוינד-פריד, ליאון קופלר, רוני קלימן*, דני קרונן, רני רהבא*, נורברט רוביישטיין, לני רקבאני*. (* חבריה הודיעו המנהל)

להקת בת-שבע ואנסטבל בת-שבע נתמכים על-ידי משרד החינוך והתרבות, עיריית תל-אביב יפו, מיר וברוט וייל, קרן גבריאל שורבר וקרן תרבות אמריקה-ישראל. < משכנן של להקת מחול בת-שבע ואנסטבל בת-שבע במרכז שחן דל למחול ולתיאטרון, רח' ח'ר��לי 6, כוח צדק, תל-אביב. טל: 5171471 נס 5160231>Email: <http://www.batsheva.org.il> Email: batsheva@doryanet.co.il

Batsheva Dance Company

Artistic Director: Ohad Naharin **General Manager, Associate Artistic Director:** Naomi Bloch Fortis
Accountant and Administrator: Benny Kaiser **Marketing Manager:** Gil Admati **Director of development:** Annick Zavlik **Tour Manager:** Tami Lotan **Company Secretary:** Etti Gillath **Accountant:** Shay Bernstein **Sales Department:** Hila Jamili-Kaplan, Shira Brukner, Keren Atia > **Production Manager:** Irit Sturm **Technical Director:** Yanka Suissa **Stage Manager:** Iris Bovshover **Chief Electrician:** Gadi Glk **Sound:** Frankie Lievaart **Workshop Manager:** Dalia Lider **Wardrobe Manager:** Nirit Tavor **Wardrobe:** Shosh Or-Lavi **Sewing Workshop:** Ekaterina Goncharov, Olga Zvetkov.

Batsheva Dance Company > Rehearsal Director: Sandra Brown, Mari Kajiwara **Dancers:** Yosi Berg, Sharon Eyal, Kristin Francke, Jesper Thirup Hansen, Yoshifumi Inao, Rami Levi, Keren Malkit, Yaniv Nagar, Einat Niv, Chisato Ohno, Adi Salant, Yael Schnell, Mami Shimazaki, Krzysztof Solek, Shai Tamir, Inbal Yaacobi, Yossi Yungman.

Batsheva Ensemble > Artistic Director: Ohad Naharin **Company & Stage Manager:** Eldad Mannheim **Associate Artistic Director:** Craig Jacobs **Rehearsal Director:** Aya Israeli **Technical Director:** Moti Katzav **Chief Electrician:** Itzik Assulin **Dancers:** Michal Almogi, Yaron Barami, Eldad Ben-Sasson, Jeremy Bernheim, Tereza Indrakova, Inbar Nemirovsky, Ronny Nenner, Itamar Sahar, Ilayah Shalit, Hagit Sieracki, Boaz Tron, Maya Weiser, Noa Zouk, Arkady Zaides.

Companies Teacher: Alexander Alexandrov **Guest Companies Teacher:** Rosaline Subel **Pianist:** Ester Ritner **Physiotherapist:** Hani Alon **Gym:** Dror Raz **Public Relations:** Ora Lapidot **Photographer:** Gadi Dagon **Internal auditor:** Yosi Krausz **International Tour Managing:** Gal Canetti, Multi Media Ltd.

Board of Directors: Honorary President: Bill Strum **Chairman:** Ron Klajman **Public Council: Chariman:** Prof. Michael Sela **Members of the Council:** Israel Aharoni*, Adiel Amorai, Hanan Ben-Yehuda, Yoram Blizovsky, Nili Cohen, Rony Cohen, Nehemia Dagan, Nava Dissentshik, Adv. David Efrati, Mira Eidels, Beni Gal-Ed*, Oded Gera, Dan Gillerman, Gidi Goldfinger*, Issac Goor, Dalia Hurvitz, Dani Karavan, Ron Klajman*, Leon Koffler, Bruno Landesberg, Uzi Levi, Channa Marron, Joseph Nitzani, Dr. Ziona Peled, Ilan Pivko*, Zvi Poleg, Lisa Preiss-Fried, Dan Propper, Rani Rahav*, Lenny Recanaty*, Norbert Rubinstein, Zeev Sokolovski*, Bill Strum*, Micha Tal*, Yair Vardi, Micky Yerushalmi, Mira Zakai*. (* Members of the Board)

The Batsheva Dance Company is sponsored by the Ministry of Education and Culture, the Tel-Aviv Jaffa Municipality, Mr. Robert Weil, Gabriel Sherover Foundation and the America-Israel Cultural Foundation. > Batsheva Dance Company and the Batsheva Ensemble are the resident Companies at the Suzanne Dellal Centre for Dance and Theatre, Tel-Aviv. 6 Yechiely st. Tel Aviv 65149.

Tel: 972-3-5171471 Fax: 972-3-5160231

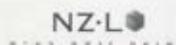
<http://www.batsheva.org.il> Email: batsheva@doryanet.co.il

זה הזמן להצטרף למשפחה בת-שבע

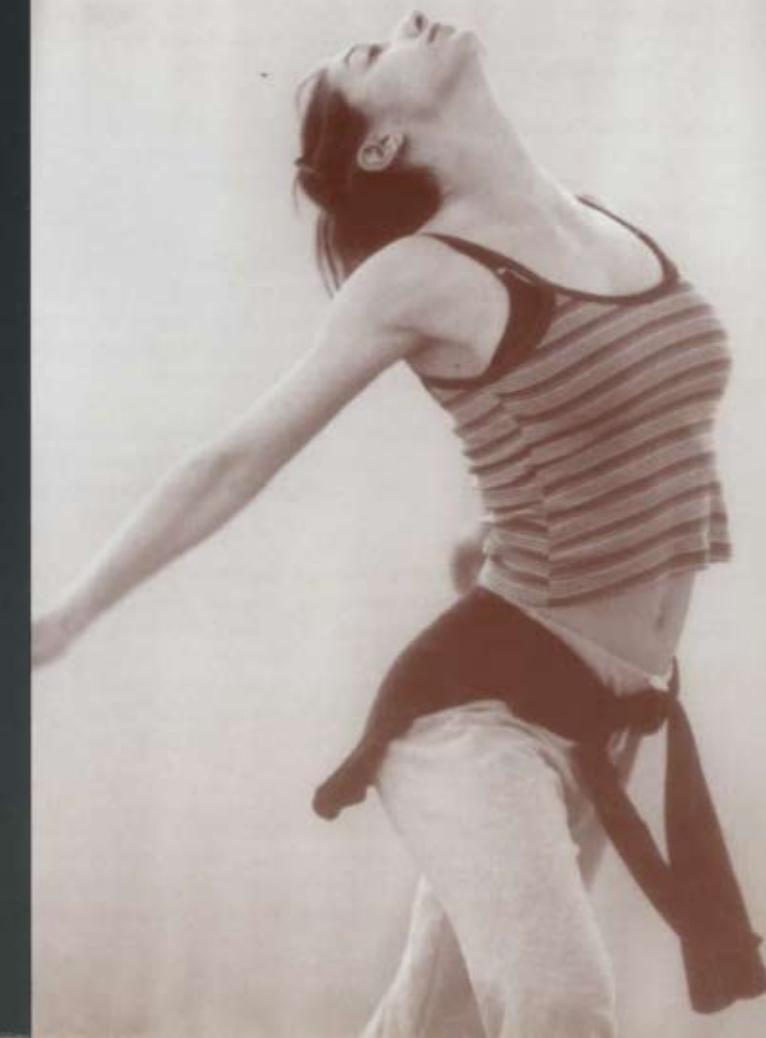
גם להקת בת-שבע נזקקת, לצד הצלחתה, לתמיכת חברים רבים וטובים. זה הזמן להצטרף ולהיות שותף לתהילן מסעיר של יצירה ועשיה, להיות חלק מהמשפחה התומכת בכל ליבה בקיום האומנות וחופש היצירה, תוך הקפדה על מצוינות, מקצוענות, מעוף ויצירתיות. הצלראות למועדון הנאמנים והאהודים מקנה לכם כרטיסים למופעי להקת בת-שבע והשתתפות באירועים מיוחדים! לפרטים נוספים נא לפנות אל אנייק זבליק, מנהלת פיתוח משבבים בטלפון 03-5171471 שולחה 109.

להקת בת-שבע נתמכת על ידי: משרד החינוך והספורט, עיריית תל אביב-יפו, מוז רוברט וויל באמצעות נושא זנקס, קרן גבריאל שרובר, קרן תרבות אמריקה ישראל, קרן דודון, סלקום בע"מ, מפעל הפיס, ירושלים בע"מ, טבב תעשיות פרומכניות בע"מ, רחם בע"מ, שוקי זיקרי בע"מ, אביבה ועמנואל סלע (נ'וי יורק), יפה ואורי נרבנאו, כור תעשיות בע"מ, קרן כלל, קרן בנק הפועלים, ועוד אהובים ותומכים רבים להם אנו אסורי תודה.

תודות מיוחדות למשפחה סוקולובסקי, לקרן משפחת דל ולקרן תל-אביב לפיתוחה.
תודה מירוחת למשפחה קני.



Shuki Zikri



מאות אלפי
מושיאנים,
గלויות
ותיאטריות
ברחבי העולם
אומרים כן
לMASTERCARD
שלך.



yes 


כל העולם אומל לך



 **תשלוּבָת ישוֹאכִים**



היום לא נסעים לחו"ל בלי סלקום.

כמה פעמים הייתה בחו"ל והצטערת שהסלקום לא איתך?
סלקוםCho'el מאפשר לך להריגש קרוב גם הרחק מהבית.
השירות מבטיח לך זמינות מירבית,
ומעמיד לרשותך את כל היתרונות המוכרים של סלקום
(כולל שירות לקוחות בעברית), ומהחרירים - הרבה יותר
נמוכים ממנו שחייבת. אז לפניו שהמדוודה נסגרת,
חשוב לזכור: היום לא נסעים לחו"ל בלי סלקום.
זה פשוט, זה נכון וזה משתלם.

**לפרטים צלצלו 100* מהסלקום, או פנו לאחד
מרכזי השירות וחנויות סלקום.**

סלקום
Cellcom

עם סלקום אתה אף פעם לא לבד

תכנית הפלינוקים של מפעל הפיס



פרילנדר של לנדרובר (עוד דרך להתפנק)

גם אם לא זכית בפרס הראשון של מיליון וחצי ש"ח, יש לך
רבה דרכים להתפנק בתכנית המנוויים. אחת מהן מכונית
פרילנדר 4X4 של לנדרובר, מודל 99, הפרס השני החדש
בתכנית. עם פרילנדר של לנדרובר אתה משיט בדרכים שלא
חלמת לנסוע בהן. עיצוב מודרני מרהיב, צמיגים רחבים ומנגנון
אוויר מקורי מפנקים אותך לאורך כל הדרך. חיגג לתכנית
הmenoויים הצטרכו עכשו וזכה גם אתה לפינוקים בהגלה
השבועית ובגמרה החודשית.

טל' 0177-694030 ביום א'-ה' בין השעות 09:00 ועד 16:00.

תכנית
הפלינוקים
מפעל הפיס

למעלה מובל שנים של חoon, יומות וביצוע בכל תחומי
הנדסה, הסיליה והבנייה.
אלפי בתים ובינויים, נביים ומחלפים לאורכה
ולרוחבה של הארץ.



רבט. 65 שנה חוזבים עלייר, בוניים בשביבן

תמיד בניה אינטיטית לא פשות, כי תמיד אנחנו
חוותבים על האנשים שלמענם אנחנו בונים, יהיו
להם כל התנאים לחיים טובים יותר.
מט בונים דירות וקוטנים: באור שבע, אשדוד, ראשון לציון -
מערב, נס נחום, מודיעין, ירושלים - גילה ופסגת צאב.



משרד הראשי: דרך פ"ת 48, תל-אביב, טל' 03-6388008

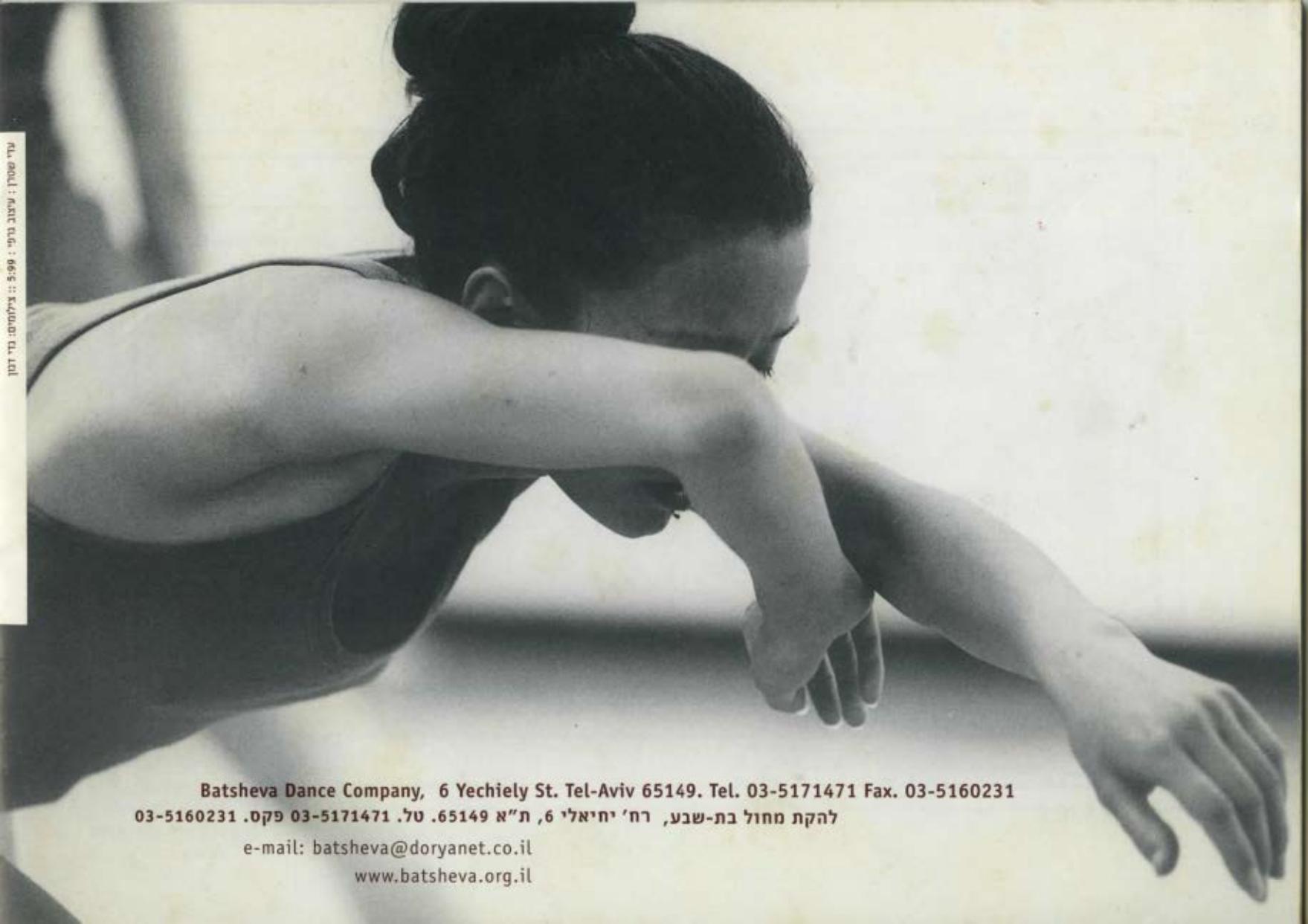
תְּרִבּוֹת זָה בֶּטְבּעַ שָׁלָנוֹ

טבע חברות התרבות המובילה בישראל, משלבת מצוינות בפיתוח מדעי ובייצור עם השקעת מאמצים לשיפור איכות הסביבה והחיים בישראל.

כחך ממאמץיה אלה נותנת טבע יד לקידום האמנות והתרבות בישראל.



בריאות אצלי זה טבע



Batsheva Dance Company, 6 Yechiely St. Tel-Aviv 65149. Tel. 03-5171471 Fax. 03-5160231
להקת מחול בת-שבע, רח' ייחיאלי 6, ת"א 65149. טל. 03-5171471 פקס 03-5160231
e-mail: batsheva@doryanet.co.il
www.batsheva.org.il